

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

ISSUE 17

### INSIDE THIS ISSUE

Department Events	1
Alumni News	2
Student News	3
Faculty-led Events	6
Faculty Scholarly Activities and Achievements	8
Thank You!	12

## Department Events



Faith Deegan (SPANED major, left) and Dr. Jason Killam (right) attended the Department's Programs and Activities Fair in September.

Dr. Charles McCreary speaks at the Department's Christmas potluck event that closed off the semester. Attendees, including current and retired faculty, partook of the delicious food and celebrated the holiday season.



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Alumni News

### Our Alumnus Receives National Fulbright Awards

Mr. Daniel Wethli, a former Chinese language student who served as the President of IUP Chinese Language and Culture Club, has been selected as the 2019-20 Fulbright Scholar. He studied in an immersive Chinese program this fall semester at Harbin Institute of Technology, Heilongjiang Province, China. He will be conducting his research project from late December in Wuhan city of Hubei Province, China. Wethli's study and research in China is fully funded by the 2019-20 national Fulbright Awards, a program of the U.S. Department of State with funding provided by the U.S. Government. See more about the awards from <https://us.fulbrightonline.org/about>



Mr. Daniel Wethli in China

Mr. Wethli graduated from IUP with double majors in Asian Studies (with a focus on China) and Philosophy in May of 2019. He started to learn Chinese language when he was freshman at IUP. He attended the two-week program at Sichuan University in Summer 2016 and studied at Nanjing University during the Fall semester of 2017 with the study abroad scholarship from the Asian Studies program of IUP. He was selected as a Fellow in the US-China Student Leaders Academy and awarded the Zhi-Xing China fellowship, which fully funded him to attend a three-week program in China in summer of 2018. He shared the experience with 29 American college students selected nationwide.

*Congrats!*

IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Student News

### Our Student Selected as National Student Leader with U.S.- China Fellowship

Devon Caples, an IUP junior with double majors in [Asian Studies](#) (with a focus on China) and [international business](#), was selected as a Fellow for the 2019 US-China Student Leaders Academy with Zhi-Xing China Fellowship. Only a maximum of 30 American college students are selected nationwide from most prestigious universities each year.

Zhi (知) means knowledge and Xing (行) means action. According to the [Zhi-Xing China Fellowship program website](#), the goal of the Zhi-Xing China Fellowship is “inspiring and building connections between the next generation of global leaders in the US and China.” This fellowship a highlight of the US-China People-to-People Exchange, championed by the US Secretary of State and the Chinese counterpart and jointly implemented by the [Asian Society](#) and the [China Education Association for International Exchange](#). Selected fellows carry out research activities in China, which combine seminars and lectures with a variety of carefully curated field visits, for over a period of three weeks. The 2019 program took place from July 20 to August 9, and included fields visits to Beijing, Chongqing, Hangzhou, Shanghai, and Yiwu. The fellowship covers the full cost (e.g., international airfare, local transportation, lodging, visa application) associated with the program.

Caples has been taking Chinese Language courses since he was a freshman at IUP. He also studied Chinese in Shanghai in summer 2018 with the study abroad scholarship from the Asian Studies program of IUP. He served as president of the IUP Asian Studies Club and co-president of the Chinese Language and Culture Club. Devon is studying at Nanjing University through the IUP international exchange program during the 2019–20 academic year.

This is the second time that an IUP Chinese language student has received this competitive fellowship. Daniel Wethli, who graduated from IUP with double majors in Asian Studies and philosophy in May 2019, received this fellowship in 2018.



Mr. Caples in China

IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Student News

### Chinese Language and Culture Club

The Chinese Language and Culture Club participated in the Passport program organized by the Wallwork Residence Hall in Wallwork G98 on August 29. The club also participated in the Language Programs and Activities organized by the Department of Foreign Languages on September 4. In addition, the Club hosted a table prompt Chinese language and culture on IUP Day at the KCAC on September 6.



Passport Program event. Pictured (from left to right): Julianna Hindman, Biao Liu, Dr. Shijuan Liu, (Club faculty advisor), Mr. Zackary Neil (Residence Director of Wallwork Hall), Matthew Hiles, and Ronald Inniss (Club Key officers and members).



Language Programs and Activities Event. Pictured (from left to right): Dr. Shijuan Liu, Ronald Inniss, Julianna Hindman, and Matthew Hiles (Club officers).



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

THE POLYGLOT  
FALL 2019

## Student News

### Chinese Moon Festival Celebration

The IUP [Chinese Language Program](#), together with the IUP Chinese Language and Culture Club, held their annual celebration of the Chinese Moon Festival, also known as the Mid-Autumn Festival, on September 13 and 15.

The Chinese Mid-Autumn Festival, one of the most important traditional holidays for Chinese society, fell on September 13 in 2019. The IUP Chinese Language Program and Chinese Language and Culture Club (CLCC), led by Dr. Shijuan Liu and student leaders Ronald Inniss, Julianna Hindman, Yuxing Deng, and Matthew Hiles, organized two celebration activities. The Informal information sessions were held in the lobby of HSS Building on Friday, September 13, from 10:30 a.m. to 3:30 p.m. Display boards that included rich information and colorful pictures about the Moon Festival and other Chinese traditional holidays were displayed. Participants also received handouts and tasted Chinese candies and samples of moon cakes.

The second event was held in Room G98 of Wallwork Hall. Participants enjoyed songs and performances selected from the 2019 Chinese Mid-Autumn Festival Gala presented by China Central Television. They also learned how to play Chinese chess and Majiang (mahjong) board games. In addition, participants tasted a variety of sample moon cakes and listened to the introduction given by Dr. Liu regarding the ancient legends related to the Moon Festival and contemporary space initiatives concerning the moon in China. More pictures of the events are available at the [CLCC club online album](#).



Informal Information Session. Pictured (from left to right): Matthew Hiles, Ronald Inniss, Julianna Hindman, Yuxin Deng in the HSS Lobby.



IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Faculty-led Events

### Liu Organized IUP Chinese/English Bilingual Forum

Dr. Shijuan Liu initiated and organized the IUP Chinese/English Bilingual Forum in the 2019-2020 academic year. In the Fall semester, she invited eight professors from different programs across campus. All of them speak both Chinese and English and could share their experiences associated with China as well as their teaching and research in Chinese/English. The names of the eight professors can be found in the flyer below. Participants included students, faculty and staff members, as well as other community members such as K-12 students from the local school district and their parents.



Above: Dr. Seeyin Lo from the Dept. of Music explained the relationship between opera and musicals.

### CHINESE/ENGLISH BILINGUAL FORUM AT IUP

### 中英文双语论坛

Hosted by Dr. Liu, Shijuan (刘士娟), Dept. of Foreign Languages & Asian Studies Program

**FALL 2019**  
Free and Open to the Public

- Monday, 10/14, 6:30-8:00pm, Stephenson Hall, Room G41  
**Dr. TANG, Hao (唐浩)**, Dept. of Chemistry
- Sunday, 10/20, 6:30-8:00pm, Wallwork Hall, Room G98  
**Dr. HAO, Lei (郝磊)**, Dept. of Food and Nutrition
- Sunday, 10/27, 6:30-8:00pm, Stephenson Hall, Room G41  
**Dr. LO, Seeyin (廖思彦)**, Dept. of Music
- Sunday, 11/3, 6:00-8:30pm, Stephenson Hall, Room G41  
**Dr. WANG, Xi (王希)**, Dept. of History  
6:00-7:30pm Bilingual forum talk  
7:30-8:30pm Talk in English: *McCarthyism: History and its Implications*
- Sunday, 11/10, 6:30-8:00pm, Wallwork Hall, Room G98  
**Dr. CAO, Yongtao (曹勇涛)**, Dept. of **Mathematical** and Computer Sciences
- Monday, 11/11, 6:00-7:30pm, Stephenson Hall, Room G41  
**Dr. ALLARD, Francis (安晓涛)**, Dept. of Anthropology
- Sunday, 11/17, 6:30-8:00pm, Wallwork Hall, Room G98  
**Dr. WU, Xinwen (吴新文)**, Dept. of **Mathematical** and **Computer Sciences**
- Sunday, 12/8, 6:30-8:00pm, Wallwork Hall, Room G98  
**Dr. SUN, Shujie (孙书杰)**, Visiting Scholar from Hebei University, China

Questions? Contact Dr. Shijuan Liu at <slu@iup.edu>

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Faculty-led Events

### New Sigma Delta Pi Induction Ceremony

The Iota MU chapter of Sigma Delta Pi, advised by Dr. Vicente Gomis-Izquierdo, held its 49<sup>th</sup> annual induction ceremony on November 8<sup>th</sup>, 2019. Six new students were inducted: pictured from left to right are Sadie Lightner, Natalie Labuda, Kiara Difalco, Morgan Bailey, Mackenzie Eicher, and Faith Deegan. The guest speaker was Dr. Griselda Jarquin-Wille from the History Department, whose talk “Being a Spanish Speaker in an English-speaking World” was very well-received by all attendees.



Sigma Delta Pi

National Collegiate Hispanic Honor Society  
Sociedad Nacional Honoraria Hispánica



IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES

ISSUE 17

THE POLYGLOT  
FALL 2019

## Faculty Scholarly Activities and Achievements

Marie Olson and *National Geographic's* Special Edition for  
November 2019 on WOMEN



Lynn Johnson, a national figure in photography as well as a Pittsburgh resident, championed the idea of a special edition on women's history for publication in the *National Geographic Magazine*. For her project, Lynn leaned on the translating and organizational skills of Marie Thomas Olson, a temporary French Faculty member in the Department of Foreign Languages. Marie identified key French women to be photographed and to accompany Lynn for two weeks in France. Lynn's task was to meet and photograph these remarkable women and to take account of their stories. Marie identified and contacted the French women from her home workspace in Indiana, PA. Now they and their stories appear before the public via the great engine that is the *National Geographic Magazine*.

**Left:** The cover of the National Geographic Magazine November issue.



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## Faculty Scholarly Activities and Achievements

### Conferences and Presentations

**Christina Huhn** co-presented two sessions at the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention held November 21 – 24, 2019 in Washington, D.C. Both sessions were co-presented with

**Dr. Krista Chambless** (University of Arkansas – Birmingham) and **Teresa Bell** (Brigham Young University). The first session was entitled “Current Issues in ACTFL National Recognition.” This session presented an on-going professional discussion on the ACTFL/CAEP Content Standard #1 which requires World Language teachers to develop high levels of oral proficiency before entering the classroom.

The second session, entitled “Oral Proficiency and Model Programs: Professional Research Priorities” focused on the ACTFL/CAEP national program recognition process. The presentation highlighted the current process, and emphasizes the work that must be undertaken to address areas of national teacher shortages, low enrollments, and other factors that affect teacher preparation programs across the nation, while simultaneously maintaining the rigor and quality of teacher preparation.

Several faculty members participated in the 100th anniversary of the Pennsylvania State Modern Language Association at the annual conference held in State College October 24–27, 2019:

- **Christina Huhn and Jason Killam** participated in the World Language Educator’s Roundtable, titled “ACTFL/CAEP Teacher Preparation Programs in PA: Facing Our Future.” The roundtable discussion provided an opportunity for discussion and collaboration among World Language teacher preparation programs in Pennsylvania.

- **Killam** facilitated a session titled “Encouraging Interconnectedness in Your Pennsylvania Community,” which aimed to share with others across the state how the Appalachian Professional Language Educators’ Society (APPLES) encourages connections to the local community. The session concluded with the annual APPLES fall business meeting.

- **Marjorie Zambrano-Paff** presented a session titled “Becoming Socially Competent in the Spanish Classroom for the Professions,” which focused on developing social and linguistic competence in interdisciplinary courses based on her work in the classroom.

*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

THE POLYGLOT  
FALL 2019

## Faculty Scholarly Activities and Achievements

### Conferences and Presentations

Dr. Marjorie Zambrano-Paff also participated in the following professional academic events:

- **International Society for Language Studies**, ISLS The Open University of Hong Kong from June 20-22, 2019

Conference Presenter: "Recreating a New Courtroom Reality: Misinterpretation of Calques in Immigration Hearings and Its Effects"

- **VI Congreso Internacional de Linguística Aplicada**- Universidad Nacional de Costa Rica - August 7th - 9th, 2019

1) Keynote Speaker: "The Interpreter's Addition and/or Deletion of Hedges and Conjunctive Discourse: A Way to Control Defendant's Testimony and Credibility"

2) Conference Presenter: "Teaching Pragmatics and Culture to SL Learners through a Context-Enriched Instruction and Discourse Completion Task"

3) Panelist Presenter: "Research on Applied Linguistics: Trends, Struggles and Possibilities"

4) Simultaneous Conference Interpreter. Interpreted the following conference simultaneously: Engaged Research at the Intersection of Language and Education

- **Southern Border Series**- Hispanic Heritage Council, Indiana University of Pennsylvania October 19th, 2019

Conference Presenter: "Inside the Courtroom: The Ethnography of an Immigration Hearing"

IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES

ISSUE 17

THE POLYGLOT  
FALL 2019

## Faculty Scholarly Activities and Achievements

### Conferences and Presentations

**Dr. Vicente Gomis-Izquierdo** attended the 50th conference of the Association for Spanish and Portuguese Historical Studies in Barcelona this summer. He was invited to be the respondent in a session called “The Spanish Press and the *fin de siglo* Identity Crisis.” He also attended “100 Years of Hispanism: Kansas and Beyond” the conference commemorating the 100<sup>th</sup> anniversary of the Department of Spanish and Portuguese at The University of Kansas. Dr. Gomis-Izquierdo read a paper titled “La mirada colonial en *Viaje a China* de Enrique Gaspar.”



*IUP DEPARTMENT OF  
FOREIGN LANGUAGES*

ISSUE 17

# THE POLYGLOT

## FALL 2019

## THANK YOU, EVERYONE!

The Polyglot team would like to thank all those who have contributed to making this issue a success. We are looking forward to receiving your future items! Please submit your news to our email:

[Polyglot.iup@gmail.com](mailto:Polyglot.iup@gmail.com).

### **The Fall 2019 Polyglot team:**

Dr. Vicente Gomis-Izquierdo (co-editor)

Dr. Shijuan “Laurel” Liu (co-editor)

Dr. Lydia Rodríguez (co-editor)

Dr. Begoña Vilouta-Vázquez (co-editor)

Dr. Marjorie Zambrano-Paff (co-editor)

